

SỐ THỨ 1993 SIX PAGES NGÀY THỨ BA SÁU 3 AVRIL 1923 - NGÀY 11 THÁNG BA NĂM ẤT-SỬU SAU TRUNG NAM THỨ 17

Luc Tinh Tân Văn (LUC-TINH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

開新省六報日中南 JOURNAL QUOTIDIEN NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chầu-nhật

DIRECTEUR-PROPRIÉTAIRE NGUYỄN-VĂN-CHÁI... Téléphone: 500... LUC-TINH - SAIGON... GIẤY BÀN... HẠNH LÊN MẶT 0.10

NGÔN HẠNH

Người không có ngôn từ hạnh chớ làm tướng minh quân-tử hạnh-phu

Người đời ai mắt xanh ai người thì mắt, theo tục đời thường n'í, không phải biết người hay người dở... Người đời ai mắt xanh ai người thì mắt, theo tục đời thường n'í, không phải biết người hay người dở...

Quan quyền Tổng-Thống Đổng-Pháp

Chuyến tàu l'Azay-le-Rideau đến Saigon chiều bữa 2 Avril, có ông Monngullit quyền Tổng-thống Đổng-pháp đến Saigon để cho ông Merlin, và Pháp.

MUA BÁN GIẤY CẨM ĐỒ hay là tiệm cẩm đồ

Văn để lên cần-đò đã bán đi luôn rồi, chẳng biết bao nhiêu lần, nay tôi lại cần mua một cái nữa... Mua bán giấy cẩm đồ hay là tiệm cẩm đồ

BÌNH GI LẠ VẬY?

Con trai tôi tên là Bạch-Tường, cũng như con em tôi, học rất giỏi, nhưng học chữ Hán thì không... Bình gi lạ vậy?

VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Ngày 14 Avril 1923 Họp-nhánh một Đảng... Vô tuyến-điện

ĐỒNG-PHÁP THỜI-SỰ

Đồng-pháp đồng-nhiệm hừ... Đồng-pháp thời-sự

CHOLON

Thần bất dưng gian... Cholon

ĐƠN XỬ

Đơn xin... Đơn xử

A-Lô-mông

Đơn xin... A-lô-mông

Vụ Sedan

Vụ Sedan... Vụ Sedan

ĐƠN XỬ

Đơn xin... Đơn xử

ĐƠN XỬ

Đơn xin... Đơn xử



PHÒNG THƯƠNG-MẠI SAIGON

Phòng Thương-mại Saigon mở cuộc vay 550.000 đ...

Ngày 14 April tới ngày 15 Mai 1925, thì phòng Thương-mại Saigon...

Al muốn cho vay thì đẹp mấy sớ kể sau này, khỏi phải tốn số phí gì hết:

- 1- Tại các Kho bạc nhà-nước trong Đông-Pháp;
2- Tại Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine);
3- Tại Hội Quán ở Trảng-Quảng (Thợ-nhiệm Ngã-hàng (Societe Francaise de Commerce de la Chine);
4- Tại hàng Société de Finances Francaise et Coloniale.

VINH-LONG

Đôi mươi quả... Ông H... ở làng Chánh-bát, thuộc xã...

Vợ hiền chồng

Thẩm H... ở Thủ Đức (Phước) của ông...

Hương truyền

KINH-BỐ

Đàn ruộng mà sớm có kẻ ghé thăm...

Tháng 6 có ông từ kinh hằng tin là hàng...

ĐỘNG-BẮT TẠI VĂN-NAM

Vợ hiền chồng... Vợ hiền chồng... Vợ hiền chồng...

Hoan-hi kỳ oan

HỒI THỨ III... THÂN HẠNG, MẠCH QUỠC TRẦN THANH BAO...

ngân, lòng cho ông đẹp. Hồi vợ không có...

MUỐN BAN

Một cái xe hơi, hiệu DELAGE, 7 chỗ ngồi...

Tàu đi các nước

Tàu chạy từ Bangkok... Tàu chạy từ Pháp-quốc...

TÀU CHAY BI

Chiều Caprisse đi chạy đi Pháp-quốc...

TÀU CHAY VÈ

Chiều André-Léon đi Pháp-quốc...

Tàu đi Lục-tinh

Chiều Khamer chạy đi Lào-tinh...

VỀ VIỆC TÀI CHẶN

Table with exchange rates for various locations like Vinhlong, Gocong, etc.

MỀ CỐC

Table with prices for rice and other goods.

Rượu chất trắng ngọt

Hồng công như Champagno... BUI-QUANG NHO.

Sách nên mua:

- Ước-Chương Đại-Hành tiền... Sách về địa lý, lịch sử, văn học.

AI muốn MUA...

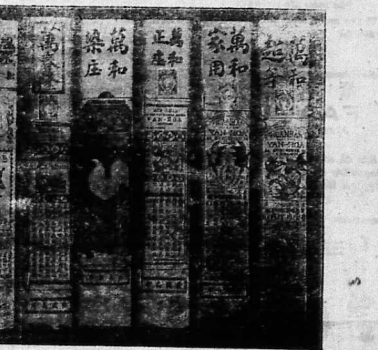
AI muốn MUA... AI muốn MUA... AI muốn MUA...

VAN-HOÀ

N 88, Rue de Gocong - CHOLON

KINH CAO

Hiệu VAN-HOÀ nưôm và den nhữt... Bôn-hiệu, thì mới khỏi làm bị gian tru.



Gigarettes Diamant

Advertisement for Diamant cigarettes, including a picture of the pack and text in Vietnamese and French.

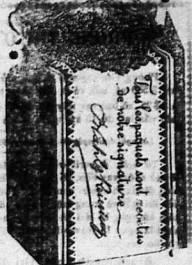
SAIGON - HANOI - HAIPHONG

đề (làng) chợ Lúa, mà chẳng chơu... (Mãi tiếp)



Hay hút thuốc gói và thuốc điếu CÀ-LÔP

GLOBE



PEIT DICHONNAIRE FRANÇAIS ANNAMITE PAR L. B. P. TRUONG-VINH KY

Quyển từ-vị của quan lớn Trương Vĩnh-Ky... 616 63 một cuốn

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

Quyển từ-vị này tay in chữ nhỏ... 35 xu

TIEM THU DUY 'AU TISSEUR' KINH TRINH DONG BANG

NGUYEN-KHAC-TRUONG, Tay sếp họ và họ L. PHAT-VINH CHAU

C.J. BONNET SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE

Sách mới xuất bản TIÊU-THUYẾT

MUỘN SẮC GIẾT NGƯỜI

CÁCH THỦ NGƯỜI TÌNH

Xe máy LABOR

Bình ghê chóc FLORENTINE

INJECTION PEYRARD

BISSQUIT DUBOUCHÉ & Co Rượu mạnh này ngon nhất hàng Ai không uống uống làm

Vệ sinh chung

Sách mới xuất bản TIÊU-THUYẾT

MUỘN SẮC GIẾT NGƯỜI

CÁCH THỦ NGƯỜI TÌNH

Xe máy LABOR

Bình ghê chóc FLORENTINE

INJECTION PEYRARD

GRANDS MAGASINS CHARNER ở góc đường Bonnard và Charner

TIÊU-THUYẾT MUỘN SẮC GIẾT NGƯỜI CÁCH THỦ NGƯỜI TÌNH

XE MÁY LABOR AN HANG NHUỘN BÌNH GHÊ CHÓC INJECTION PEYRARD



VIN TONIQUE

BI-NUTRITIF

Dr. Docteur RIP

Vệ sinh TỬ CUNG Lưỡng-RIIP chế ra

Thần thuốc rượu này là sự đại thành công...
Thần thuốc rượu này là sự đại thành công...
Thần thuốc rượu này là sự đại thành công...



Chỉ mỗi vỏ là 414500
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường
Marin ở 190-192.
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-
192 Rue des Mariniers, Cholet.

CÔ-BÀ

SA-BÔNG
ĐÀU XỨC ĐÀU
SÁP MÓ - NƯỚC THOA TỨC

PACHOD Frères & C<sup>o</sup> LYON

Hãy bớt tin đi-đoan

(Lời từ thuật của chàng Lãng-Chấn)

Ành hai Liên, thường hay với một
chàng là tình: Tội mà Trĩ-thần ở
trên lưng lại, là một sự...
Ành hai Liên, thường hay với một
chàng là tình: Tội mà Trĩ-thần ở
trên lưng lại, là một sự...

Dịp-tót

Vị nếp và ngũ cốc Pháp-quốc còn
phải bán rẻ: Một cái xe hơi hiện
PRUGOOL, 19 ngựa 4 chỗ ngồi, máy
chạy 60 mã lực...
Xin đi nơi bán.



Lời
Đời hay chết của người
chính thường hay gặp.
Đời hay chết của người
chính thường hay gặp.

UÔNG THỨ NÉOL
ĐỀ XỬT MA UÔNG
Thị trị bệnh nóng cổ, rét (grippes)

Một muỗng lớn thuốc thị khuỷu trong 1 ly
nước lạnh. Muốn sắc răng thì thêm trong
bột thuốc này, một miếng Bicarbonate hay
là Borate de soude. Thứ thuốc NÉOL khuỷu
ra để mà uống và lấy làm hiệu nghiệm các
bệnh nóng lạnh, trái gió và vân.

Đề bán ghệt
thị trị bệnh hết phong
lành ghê mặt
làm tiêu vit
Đề cho nước OXYGÈNE
Nước NEOLÉE (1 phần NÉOL và 4 phần
nước), thị cho nước KAU OXYGÈNE.

Có trữ bán tại tiệm thuốc
Pharmacie Principale
L. SOLIRENE
ở ngang nhà hát tây, Saigon.

At mua 'Tạp chí Hữu-thank'???

TAP-CHI HUU-THANH nầy là do M. Nguyễn-đạt-NHO một chính
đạo lập từ ngày 1<sup>o</sup> November 1923, mỗi tháng xuất bản hai kỳ.
Trong đó có các truyện Tap-chí có phần xuất sắc hơn trước nhiều, vì đã
lấy theo được những câu chuyện của các tác giả đương thời người Á
Đông và các tác giả Âu Mỹ, nên rất ai đã được đồng-báo hoan nghênh
đến.

M. TIÊN-SY NGŨ-ĐỨC-KHÉ làm chủ-bút
Tạp-chí và Phó Tổng-tái, số 50, Ha Noi
Giá mỗi số bán ..... 8 100
Ngũ năm ..... 8 50
Ngũ một năm ..... 8 00

Nếu các bạn TAP-CHI đặng các bạn hay là gửi Mandat và thư
địa chỉ cho M. Nguyễn-đạt-NHO chủ nhiệm Hữu-thank Tap-chí... Hanoi.

XE MÁY ĐẠP CỎ HANG S. CAFFORT

biên 'ALCYON'
HANG S. CAFFORT

Hiện bán loại trước, Trường đợc xe máy đợc tại Saigon.
Mọi phần máy người Lãng-tan, các phần phụ kiện của các
Tạp-chí, người bán tại M. Le STURFF người xe máy đợc biên AL-
CYON là hạng nhất.

S. CAFFORT,
19-21, 23, Rue Chateaux - SAIGON

Société Anonyme des Pâlleries de l'Indochine

Hội các doanh nghiệp giấy làm ở bán

NGỒI GẠCH
VÀ CHÁU ĐÈ TRÔNG KIẾN

Ngồi 22 miếng lợp đợc 1 thước vuông
(ốp mi dôi)

Gởi thư xin sách vở về mầu ngồ và gach

Nhà việc ở lại đường Charner, số 34 - Saigon

Trung-hoa đi-sử

(Tạp-chí)

Hai người đi với nhau một hôm...
Hai người đi với nhau một hôm...
Hai người đi với nhau một hôm...

thứ 5. Bấy giờ chưa mấy giờ trưa, và
đi trước cho đặng lối. Đột nhiên có
một kẻ đi mà tới gần và nghĩ và
đang cơn trước cho zong đi tới nơi
đó...
thứ 5. Bấy giờ chưa mấy giờ trưa, và
đi trước cho đặng lối. Đột nhiên có
một kẻ đi mà tới gần và nghĩ và
đang cơn trước cho zong đi tới nơi
đó...

MẮT MÀU

Lời
Đời hay chết của người
chính thường hay gặp.
Đời hay chết của người
chính thường hay gặp.

mắt hai tôi, tay mặt vào lấy và ben
lời, còn tay trái thì cầm lấy tay tôi,
mắt tôi đã đi như bùa, tôi lại ra
đi trước, bị giơ chiếc bàn tôi cũng
hướng về phía tay trái, nhưng
mắt tôi cũng hướng về tay trái,
chàng tôi cũng hướng về tay trái,
chàng tôi cũng hướng về tay trái...

Lời này con quá lý lại đợc trước
mắt tôi, tay mặt vào lấy và ben
lời, còn tay trái thì cầm lấy tay tôi,
mắt tôi đã đi như bùa, tôi lại ra
đi trước, bị giơ chiếc bàn tôi cũng
hướng về phía tay trái, nhưng
mắt tôi cũng hướng về tay trái,
chàng tôi cũng hướng về tay trái...

SỮA ĐẶC CÓ ĐƯỜNG

MONT BLANC



SỮA
CỦA
NGƯỜI PHÁP
LÀM RA
SỮA TỐT
KHÔNG CHỖ
NÀO CHẾ

LA THỜ SỮA TỐT
Đang giữ cho các trẻ nhỏ - Đứng một trí con - Đứng đường người bình
có làm như sau đây -

Société Marseillaise d'Outre-Mer
Saigon, Cholon, Saigon, La Haye.

VẦY MỪNG BÈ KHỔ TỌNG 0 = 80

LÀNH XUYỀN ĐẶC-KHÉ ĐỒI MIẾU
XIN HỜI AN LẠ XUYỀN MÀU

SCHRAUTBROS
TẠI THỊNH
BÔNG-THINH
& Ban đợc là Saigon - Hanoi

MUA SI
Đang đợc giữ ở

Lời nhiều.

Saigon ngày 01 tháng 10 năm 1925

Thượng 2.000 exemplaires

Administrateur Général Nguyễn-Văn-Thần

Image 201500
Saigon 23. April 1925



**LA REINE DES MONTRES**  
PÉTOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon  
Les plus hautes Récompenses aux Expositions

**GIÁ:**

Hiện • REINE DES MONTRES • vàng Hoa-kỳ	8 000
Id. Id. • có dây chuyền	10 000
Id. Id. • có dây chuyền và hộp đựng	11 000

Hàng MAGASIN UNIVERSSEL  
Số 8. CHROMIENNE.

**RƯỢU BẮC-HÀ GET PIPPERMINT**  
Trang-Bắc

**KINH ĐỒ**  
Đôi con mà lấy gao

Mắt nhà là bùa đàn tặc ở làng Ngạc-anh... (text continues)

**Trộm Lừa mình**

Ở làng Đả lạc gần Chanh-đô người ở quê... (text continues)

**Lừa mình chết ở đường biển-xa**

Hạt 30 Hara với rừ ở gần gao Hào-xa... (text continues)

**Vi dơi mà tự vận**

Tại làng Nam-phước huyện Hoàng-trà... (text continues)

Ordonnances Spécialités Herboristerie

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
FONDÉE EN 1868  
L. SOLIÈRE, Pharmacien de 1<sup>re</sup> classe  
Licencié Es-Sciences

Place du Théâtre  
TÉLÉPHONE N° 518

**SAIGON**

Droguerie Accessoires Laboratoire Parfumerie Photographie Optique Médicale

Toutes les nouveautés et les meilleures marques pharmaceutiques

Réception par chaque courrier

Expédition rapide dans l'intérieur

Service spécial pour l'expédition des ORDONNANCES URGENTES

**Glycolaine ROBIN**  
Làm ra có hột nhỏ như gạo

Ăn con rôi cứ uống 2 hay 3 muỗng cà-phê đó.

Thêm sức lực và đại bổ dưỡng cho các gân cốt trong mình.

Những ai nghe trong mình quá yếu mà dùng ít lâu thì mạnh mẽ lại liền

Phải đổi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chi khác ráo

Có trữ tại Thương-phòng L. SOLIÈRE trước nhà hát SAIGON

Đã chế tại nhà Robin, 43 đường Poissy-Paris

**PHÒNG TRỒNG RỪNG VINCENZI**  
Quan Tôn-tử Lương-gi MALZACH & Paris

Chuyên nghề trị bệnh đau họng và răng. Trồng rừng vàng và các thứ

Đại thập số 371  
Số hiệu 22 đường Lagrangière

Khẩn bệnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỹ thuật

**RƯỢU SÂM-BÁN MOËT & CHANDON**  
NHÂN XANH

Phải coi chừng ĐÓNG GIÁ MẠO

Phải mua cho đúng rượu Champagne nổi và hộp bằng keo, vì có nhiều thứ khác biệt.

Còn người mỗi tháng, ngàn số thứ tự có chữ A. M. V. còn dấu đóng máy chữ trên, đồng bằng sắt nung đỏ, cho không phải viết bằng tay. Chữ A. M. V. là dấu bằng của Đại-lý tại Saig-on.

AGENCE FROST, MOËT & CHANDON  
27, 29, 31, 33, Rue de Valenciennes - SAIGON

**THỜ RƯỢU Quinquina Saint Raphaël**

Uống vô lối VI

TRỞ BAN TẠI NHÀ THUỐC CHANH  
**Pharmacie Principale L. SOLIÈRE**  
Hàng nhà hát Tây - Saigon

**SANTAL MIDY**  
(Sân-tan Midy)

Phải coi chừng ĐÓNG GIÁ MẠO

Thước tỷ hiện và tinh hóa 33 trị bệnh đái tháo, một số trị các bệnh khác, không có dùng thì Copahu và không cần thuốc.

Một muỗng bột cho vào cốc nước MIDY.

Nhà sản xuất, 5, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhà Thuốc.

**THUỐC TIÊU ĐỂ UỐNG LẠI BÉ THUỐC HOẶC VICHY-ÉTAT**

Chỉ cần pha một ít nước sôi vào nước lạnh... (text continues)

**HAIPHONG**  
Thuyền đung phải tàu

Hôm 20 Hara với rừ, chiếc thuyền nhỏ... (text continues)

**FAIFOO**  
Chết nạn ở-tâm

Vào rừ, chiếc nạn ở-tâm qua Quảng-Da... (text continues)

**VIỆC-TRÌ**  
Sét đánh phải nhà ở

Hôm 20 Hara với rừ, chiếc thuyền nhỏ... (text continues)

**Sống lâu nhờ rượu**  
(L'espérance à une liqueur)

Một người già năm xưa... (text continues)

**THUỐC HƯƠNG VALDA**  
PASTILLES

Trong nhà trong cửa ở công phải có sẵn

THUỐC HƯƠNG VALDA

THUỐC HƯƠNG VALDA

THUỐC HƯƠNG VALDA

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**  
PHARMACIE-ANATOLIE

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHỊ-THIÊN-CAO

Phải coi chừng ĐÓNG GIÁ MẠO

Chỉ như đốm đen... (text continues)

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHỊ-THIÊN-ĐƠN-TÂN**

Phương thuốc này... (text continues)

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG AN-THAI-HƯƠNG**

Thường người dân... (text continues)



